

31. IMITACIÓ DE JESUCHRIST I MENYSPREU DE AQUEST MÓN

JOAN GERSON. [MIQUEL PÉREÇ, TRAD.]

VALENCIA, [PEDRO HAGENBACH Y LEONARDO HUTZ], 1491 (21 FEBRERO)

MADRID, BIBL. NACIONAL, I- 2376.

Tamaño *in 4º* de 205 x 143 mm. 1 hoja de guarda + 108 folios no numerados + 1 hoja de guarda. Cuadernos: a-m₈, n-o₆. Los de ocho marcados hasta el quinto y los de 6 hasta el cuarto. Letra gótica de dos tamaños. Tamaño grande. Gótica-10: c.128-G. Utilizado en *incipit* y encabezamientos. Tamaño pequeño. Gótica-9: 98,5-G. Empleado para el resto del texto. Caja de escritura de 145 (150 mm. con signaturas y 160 mm. con el encabezado) x 93 mm. 28-30 líneas por folio. Escrito a una columna. Encabezado en letra grande (aunque casi siempre utiliza la mayúscula del tamaño pequeño: para la *S*, para la *T* y para la *Q*), escrito en el vuelto: «Libre» y en el recto: «Primer», «Segon», «Tercer» o «Quart». Capitales impresas de diferentes tamaños. Filigrana de una corona sobre un pilar. Ejemplar mal conservado, con manchas, apollillado y mal guillotinado porque están cortados muchos encabezamientos. Manos de reclamo pintadas manualmente en muchos pasajes del libro.

Contenido:

1. f. 1r: Título.

[*Tamaño pequeño*] Gerson del menyspreu del mon.

2. f. 2: prólogo dedicado a Isabel de Villena.

[*Tamaño grande*] Scriu miquel perez a la moltillus / ltre dona ysabel de billena abadessa l del monestir dela sancta trinitat. ll [*Capital impresa*] (M⁴) [*Tamaño pequeño*] olt illustre e virtuosa sēyora perque l (2r, 1-4)

Acaba: faça esser tal que ab los merits dela sacratissima l passio de jesus saluador: nostre mereixca yo dels l saluats attenyer lo benauēturat e pdurable pmi. (2v, 25-27)

3. ff. 3-108: Libro, dividido en cuatro partes.

[*Capital impresa*] (C³) [*Tamaño grande*] omença lo libre primer de mestre iohan gerson cancell ller de paris de la imitacio del iesuchriste del menyspreu de aquest l mō miserable splanat de lati en vallenciana lengua per lo magniqch / len miquel perez ciutada ll [*Tamaño pequeño*] ¶ Capitol. i. l [*Capital impresa*] (Q⁵) Ui segueix ami no acamia en tenez bres mas haura lum δ vida. Aque l (3r, 1-10)

Acaba: Que si les obres de deu fossen tals que facilmente per la humana raho poguessen esser enteses no se l rien marauellosos ni tals que explicar nos podē. ll [*Centrado*] ¶ Acaba lo quart e derrer libre del sa l grament del altar. ll [*Tamaño grande*] Deo gracias. (107r, 7-12)

Colofón: [*Centrado*] ¶ Fon acabada de emprēptar la present l obra en la Ciutat de Ualencia lo primer l dia de quaresma comptat .xvi. dl mes de l febrer del any dela natiuitat de nostre se l nyor Jesu Christ. M.cccc. noranta hu. (107r, 13-17)

f. 107v-108 en blanco.

Decoraciones:

Capitales impresas.

Capitales grupo 2: A-2-1 (22x22); M-2-1 (23x23); N-2-1 (24x24) [usada como U]; Q-2-1 (23x23); R-2-1 (23x23).

Capitales grupo 3: A-3-2 (17x17); B-3-2 (18x18); C-3-2 (17,5x17,5); D-3-2 (17x17); E-3-2 (18x17); F-3-2 (17x17); G-3-1 (18x18); I-3-2 (18x18) [usada invertida]; L-3-2 (17x17); M-3-2 (16x18); N-3-2 (17x17); O-3-2 (18x17); P-3-2 (17x17); Q-3-2 (17,5x18); S-3-3 (18x17); T-3-2 (18x16).

Encuadernación: Pergamino, siglo XVI. Con gomitas de cierre.

Historia: (Olim I-1704). Aparece escrito detrás de la tapa del principio a lápiz: «Reservado para D. Carlos». Está pegado tras el colofón (fol. 107r.), el exlibris de una biblioteca y reza el lema: Ex Bibl^{ca} D. Ferdin Josephi l a Velasco, In Aula Criminali l Sup Castellae senatus, Fiscalis.

Otros ejemplares: BARCELONA, Bibl. Catalunya, *11-VI-41 [*En estuche moderno. Encuadernado en piel de estilo mudéjar, lomo de tres nervios, restos de cierres metálicos, algunas manchas de óxido y de humedad, ejemplar restaurado. Ex-libris con la leyenda: «Cum sanguine mores» en el contraplano anterior, ex-libris manuscritos: «Exlibris D Antonij de Sala» i «Nunc del Convento de Trinitarios de Vique» i sello con el monograma de Mariano Aguiló: «MA» aport..8-Donativo]; CAMBRIDGE (MAS-SACHUSETTS), Harvard College Library, Houghton Library [Goff I-55]; CHICAGO (ILLINOIS), The Newberry Library, Inc. 9505, Bonaparte Collection n° 4506 (Laurenti 436); LONDON, British Library, *G.11852 [*Encuader-**

nado en piel marrón. Exlibris de Thomas Grenville en la cubierta. En el lomo, en tejuelo rojo: «KEMPHIS | MEDITACIOS». Bien conservado, aunque el guillotinado ha afectado en algún caso al encabezado. Borde de papel en verde. En la primera hoja de texto, manuscrito: «Ex Bibliotheca Majansiana». Hay pegado una referencia impresa a este libro, seguramente de un librero inglés. Bajo, un poseedor escribió en francés: «En le Dialecte valenciennne extremement rare. Charler de Gerson»; MADRID, Bibl. Palacio Real, I-140 [Ejemplar falto de la última hoja, en blanco. En la primera, señalada con la signatura a₁, dice: «Miguel Tarros»; en la correspondiente a la signatura a₂, al verso, sello en tinta negra del Infante D. Antonio de Borbón]; NEW YORK, Hispanic Society [Penney, pg. 228]; OVIEDO, Bibl. Universitaria [CCPB000110258-3]; SAN MARINO (CALIFORNIA), Henry E. Huntington Library [Goff I-55]; VALENCIA, Bibl. General Histórica, UVEG, *Inc. 308 [Ejemplar incompleto. Faltan: a₁, a₂, a₈, b₁, y todo el cuaderno o, en total, 10 folios. Encuadernado en pergamino, con gomitas de cierre. Perteneció a Vicente Hernández Máñez. Mal guillotinado, que afecta a muchos encabezados], *Inc. 254 [Ejemplar incompleto. Faltan los folios con las signaturas n₁ y o₆. Ejemplar que perteneció a Francisco Borrull, encuadernado en pergamino. Exlibris manuscrito que ha sido tachado, por lo que no se reconoce a otro antiguo poseedor. Mal guillotinado, que afecta a muchos encabezados], Bibl. Municipal Serrano Morales, N° inv 3749.

Bibliografía: HC 9133, C 3256, BMC X, 21, Goff I-55, Méndez pg. 39 no. 19 y 20, Gallardo no. 3423, Martí Grajales pg. 62, Haebler 294, Vindel III, 34, Serrano pg. 504, Aguiló 391, Ribelles I, 199; IBE 3022.

Otros: Serrano (pg. 504) considera la posibilidad de que este libro fuera uno de los impresos en colaboración por Jacobo de Vila y Juan Rosenbach, siendo éste el impresor. Se basa en un documento notarial de ambos para la impresión de dos breviarios, uno de Bayona y otro de Oviedo, y de otras obras. Basándose en los caracteres tipográficos, que no conoció Serrano, Haebler (núm. 294) piensa que fue impreso por Nicolau Spindeler. Vindel (XXIX, preliminares) analiza la letra utilizada por Hagenbach y Hutz (donde aparecían explícitos en los colofones) y comprueba que se corresponden con las que hemos bautizado como Gótica-9 y Gótica-10, por ello no duda en atribuir a ambos impresores la paternidad tipográfica de los libros que tienen esta letra pero que no tienen el nombre del responsable en el colofón. Estas dos letras las usarían los dos impresores hasta 1495 para pasar a su cese en Valencia la Gótica-9 a Cristóbal Cofman.

Reproducción facsimilar de la edición: *Imitatio Christi* (en valenciano). *Del menyspreu del món*, [Gerson, versión valenciana de Miquel Péreç], estudio, Miguel Navarro Sorní; traducción y transcripción, Vicent Añó García, Alfons Guirau Sichar, València, Ajuntament de València, 1994.

Edición facsimilar digital en la Biblioteca Virtual Cervantes y en la Biblioteca de Catalunya, del ejemplar conservado en dicha biblioteca. Dirección: <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/bc/01048518099697200659924/index.htm>. Última visita 21-11-03.